ISSN 1725-5163

Úřední věstník C 323

Evropské unie

Svazek 48

České vydání

20. prosince 2005

Informace a oznámení

Oznámení č. | Obsah | Strana

I *Informace*

Komise

2005/C 323/01 Směnné kurzy vůči euro 1

2005/C 323/02 Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2081/92 o ochraně zeměpisných označení a označení původu 2

2005/C 323/03 Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 68/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory na vzdělávání, ve znění nařízení Komise (ES) č. 363/2004 ze dne 25. února 2004 ([1]) 5

2005/C 323/04 Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům, ve znění nařízení Komise (ES) č. 364/2004 ze dne 25. února 2004 ([1]) 8

2005/C 323/05 Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ([1]) 13

2005/C 323/06 Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2081/92 o ochraně zeměpisných označení a označení původu 16

2005/C 323/07 Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4014 – GLB/Luminar/JV) — Případ pro možné zjednodušené řízení ([1]) 20

2005/C 323/08 Oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti antidumpingových opatření použitelných na dovoz polyesterových střižových vláken pocházejících z Indie 21

2005/C 323/09 Státní podpora – Slovensko — Státní podpora č. C 42/2005 (ex NN 66/2005, ex N 195/2005) — Podpora na restrukturalizaci ve prospěch společnosti Konas, Ltd. — Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ([1]) 25

CS

([1]) Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

Evropská centrální banka

2005/C 323/10 Stanovisko Evropské centrální banky ze dne 9. prosince 2005 na žádost Rady Evropské unie k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2004/39/ES o trzích finančních nástrojů, pokud jde o některé lhůty (CON/2005/53) 31

CS

I

(Informace)

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro [1]

19. prosince 2005

(2005/C 323/01)

1 euro =

	měna	směnný kurz		měna	směnný kurz
USD	americký dolar	1,1977	SIT	slovinský tolar	239,49
JPY	japonský jen	139,24	SKK	slovenská koruna	38,008
DKK	dánská koruna	7,4550	TRY	turecká lira	1,6160
GBP	britská libra	0,67960	AUD	australský dolar	1,6110
SEK	švédská koruna	9,4295	CAD	kanadský dolar	1,3932
CHF	švýcarský frank	1,5505	HKD	hongkongský dolar	9,2850
ISK	islandská koruna	75,49	NZD	novozélandský dolar	1,7330
NOK	norská koruna	8,0110	SGD	singapurský dolar	1,9934
BGN	bulharský lev	1,9555	KRW	jihokorejský won	1 218,90
CYP	kyperská libra	0,5735	ZAR	jihoafrický rand	7,6557
CZK	česká koruna	28,932	CNY	čínský juan	9,6690
EEK	estonská koruna	15,6466	HRK	chorvatská kuna	7,4075
HUF	maďarský forint	252,65	IDR	indonéská rupie	11 803,33
LTL	litevský litas	3,4528	MYR	malajsijský ringgit	4,527
LVL	lotyšský latas	0,6965	PHP	filipínské peso	63,975
MTL	maltská lira	0,4293	RUB	ruský rubl	34,3460
PLN	polský zlotý	3,8558	THB	thajský baht	49,016
RON	rumunský lei	3,6595			

[1] *Zdroj:* referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2081/92 o ochraně zeměpisných označení a označení původu

(2005/C 323/02)

Toto zveřejnění zakládá právo podávat námitky podle článků 7 a 12d uvedeného nařízení. Jakákoli námitka proti této žádosti musí být podána do 6 měsíců ode dne tohoto zveřejnění prostřednictvím příslušného orgánu členského státu, členského státu Světové obchodní organizace (WTO) nebo třetí země uznané podle čl. 12 odst. 3. Zveřejnění je odůvodněno následujícími skutečnostmi, uvedenými zejména pod bodem 4.6, díky kterým se žádost považuje za odůvodněnou podle nařízení (EHS) č. 2081/92.

SOUHRNNÝ PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 2081/92

„CHOURIÇA DE CARNE DE BARROSO – MONTALEGRE“

Č. ES: PT/00239/16.05.2002

CHOP ( ) CHZO (X)

Tento přehled byl vypracován pro informační účely. Veškeré údaje, zejména pro producenty produktů s dotyčným CHOP a CHZO, lze nalézt v úplném znění specifikace, které je možné získat na vnitrostátní úrovni nebo od příslušných útvarů Evropské komise ([1]).

1. *Příslušný orgán členského státu:*

Název: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Adresa: Av. Afonso Costa, n.º 1949-002 Lisboa

Telefon: (00 351) 21 844 22 00

Fax: (00 351) 21 844 22 02

E-mail: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Žadatel:*

2.1 Název: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2 Adresa: Rua General Humberto Delgado 5470 – 247 Montalegre
Telefon: (351-276) 512 253
Fax: (351-276) 512 528
E-mail: quadrimonte@iol.pt

2.3 Složení: producenti/zpracovatelé (x) ostatní ( )

3. *Druh produktu:*

třída 1.2 – Masné výrobky

4. *Specifikace:*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2)

([1]) Evropská komise, Generální ředitelství pro zemědělství – Oddělení pro politiku jakosti zemědělských produktů – B-1049 Brusel.

4.1 Název: „CHOURIÇA DE CARNE DE BARROSO – MONTALEGRE“

4.2 Popis:

Salám vyrobený z masa a tuku prasat rasy bísara nebo kříženců této rasy (s alespoň 50 % podílem krve bísara), plněný do vepřového tenkého střeva. Vepřové maso a tuk jsou ochuceny solí, česnekem, červeným nebo bílým vínem z regionu Trás-os-Montes, ostrou paprikou (označovanou v dané oblasti „pimento“) a sladkou paprikou (neboli „pimentão“). Uzenina má tvar válce, který je zformovaný do podkovy, o průměru asi 3 cm a v délce 25 až 35 cm, barva přechází od červené do hnědé, s mramorováním a s kousky tuku viditelnými zvenčí. Svrchní vrstva těsně přiléhá k obsahu, bez narušení, použité střevo je na každém konci zavázáno dvěma jednoduchými uzly pomocí téhož bavlněného provázku.

4.3 Zeměpisná oblast:

Vzhledem k specifičnosti výroby těchto produktů, jejich organoleptickým vlastnostem, dovednostem obyvatelstva a klimatickým podmínkám regionu je zeměpisná oblast zpracování a balení přirozeně vymezena obcí Montalegre v okrese Vila Real. S ohledem na tradiční způsob krmení prasat a stávající zemědělskou výrobu je zeměpisná oblast produkce masa a tuku přirozeně vymezena obcemi Boticas, Chaves a Montalegre v okrese Vila Real. Území tvořené těmito třemi obcemi je známé a označované jako Barroso.

4.4 Důkaz původu:

Zemědělské podniky, zařízení pro porážku, bourání a zpracování musí být držiteli licence, musí být schváleny sdružením producentů na základě stanoviska soukromého subjektu pro kontrolu a certifikaci a nacházet se v dané oblasti produkce nebo zpracování uvedené výše. Celý výrobní proces, od zemědělského podniku produkujícího surovinu až po místo prodeje produktu, je podroben přísnému systému kontroly, který umožňuje úplnou vysledovatelnost produktu. Prasata jsou chována v zemědělsko-pasteveckých podnicích, jež disponují prostorem srovnatelným s tradičními, poloextenzívními systémy výroby a jsou schopny produkovat tradiční krmivo pro zvířata. Certifikační značka na každé uzenině má vlastní číslo, podle něhož lze provést úplnou vysledovatelnost až k zemědělskému podniku, z něhož produkt pochází. Důkaz původu lze získat v jakémkoli okamžiku a během celého výrobního procesu prostřednictvím sériového čísla, jež tvoří povinný prvek certifikační značky.

4.5 Způsob produkce:

Používá se maso z plece a roštěnce, libové odřezky z kýty a maso spojené s hrudními obratli. Maso je nakrájeno na malé kousky a ochuceno solí, červeným nebo bílým vínem pocházejícím z regionu a česnekem. Nechá se uležet až 5 dnů při teplotě nepřekračující 10 °C a na místě s nízkou vlhkostí, poté se přidá ostrá a sladká paprika. Následuje postupné plnění do vepřových tenkých střev. Po naplnění se konce zaváží bavlněným provázkem a potřebná délka se odřízne. Oba konce se pak sváží dohromady dvěma obyčejnými uzly, což dá produktu tvar podkovy. Uzení probíhá na mírném ohni v udící komoře nebo v tradiční udírně a trvá 10 až 15 dnů. Kouř vzniká přímým spalováním dřeva, především dubového, pocházejícího z regionu. Produkt přichází na trh v celku a vždy v původním obalu. Povaha a složení produktu neumožňují jeho rozřezání nebo nakrájení na plátky. V případě dalšího balení produktu se používá vhodný neškodný a inertní materiál a balí se v normální nebo kontrolované atmosféře nebo ve vakuu. Tyto operace se mohou uskutečnit pouze v zeměpisné oblasti zpracování, přičemž nesmí dojít k omezení vysledovatelnosti nebo možnosti kontroly ani ke změně chuťových a mikrobiologických vlastností produktu.

4.6 Souvislost:

Vzhledem ke klimatickým, zeměpisným a sociálně-ekonomickým podmínkám a k obtížným stykům se zbytkem země pocházela strava v oblasti Barroso z místní produkce, tvořené zejména chlebem, brambory a vepřovým masem. Tradice a význam chovu prasat jsou doloženy zmínkami v různých spisech, např. v listině z Montalegre, které se týkají poplatků za prasata a produktů z nich. Aby mohlo být vepřové maso konzumováno po celý rok, byly vynalezeny různé způsoby jeho uchování, které brzy nabyly formy starobylého umění předávaného z generace na generaci. Příprava těchto produktů vychází a značně závisí na chladném a suchém klimatu tohoto regionu, kvůli němuž se vždy v každém domě udržoval stálý oheň, což poskytuje jedinečné podmínky pro postupné uzení na mírném kouři. Potřeba využít a uchovat vepřové maso pocházející z tradičních „zabijaček“ dala vzniknout řadě uzenin různých tvarů, složení, barev a chutí, ale vyplývajících vždy z místních zvláštností spojených s daným krajem a lidmi. Spojení tohoto produktu se zeměpisnou oblastí zkrátka vychází z domácí rasy zvířat, jejich krmení místními produkty, z dovedností spojených s výběrem kusů masa, procesem uzení na dřevě pocházejícím z regionu a zráním ve velmi chladném a suchém prostředí, jež je vhodné ke konzervaci produktů.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresa: Av. 25 de Abril, 273 S/L P-5370 Mirandela

Telefon: (00 351) 278 261 410

Fax: (00 351) 278 261 410

E-mail: tradicao-qualidade@clix.pt

Subjekt „Tradição e Qualidade“ byl uznán jako splňující požadavky normy 45011:2001.

4.8 Označování:

Na etiketě je povinně uveden nápis „Chouriça de carne de Barroso – Montalegre – Indicação Geográfica Protegida“, případně logo Společenství a logo producentů z oblasti Barroso-Montalegre, jehož vzor je uveden níže a které je doplněno slovy „Montalegre“ a „Chouriça de carne“. Dále je nutno uvést certifikační značku, která povinně obsahuje název produktu a příslušný nápis, název kontrolního subjektu a číslo série (numerický nebo abecedně numerický kód, jenž umožňuje vysledování produktu).

4.9 Vnitrostátní požadavky: —

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 68/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory na vzdělávání, ve znění nařízení Komise (ES) č. 363/2004 ze dne 25. února 2004

(2005/C 323/03)

(Text s významem pro EHP)

Podpora č.	XT 2/05			
Členský stát	Spojené království			
Region	Anglie			
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Režim pro vzdělávání RMIF Post-Farmgate			
Právní základ	Industrial Development Act 1982			
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	2005: 0,370 mil. GBP 2006: 0,245 mil. GBP	
		Zajištěné půjčky		
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory		
		Zajištěné půjčky		
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 7 nařízení		Ano	
Datum uskutečnění	Od 1. 4. 2005			
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2005 Grant byl udělen před 31. lednem 2006. Udělené prostředky se budou pravděpodobně vyplácet do 31. 3. 2008			
Cíl podpory	Obecné vzdělávání		Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví		Ano	
	— Zemědělství		Ano	
	Ostatní dopravní služby		Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Department of Environment, Food and Rural Affairs			
	Adresa: Livestock Strategy Division, 9 Millbank (Area 5B), c/o Nobel House, 17 Smith Square, London SW1P 3JR, United Kingdom K rukám: Roger J. Walsh			
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 5 nařízení		Ano	

Číslo podpory	XT 3/04
Členský stát	Itálie
Region	Veneto
Název režimu podpory nebo při jednotlivé podpoře jméno společnosti, jež je příjemcem podpory	Operační program FSE cíl 3, opatření D1: Rozvoj dalšího vzdělávání, flexibility pracovního trhu a konkurenceschopnosti podniků veřejného a soukromého sektoru, zvláště malých a středních podniků
Právní základ	Programma operativo approvato dalla giunta regionale con DGR n. 2469 del 28.7.2000 e dalla Commissione europea con decisione C(2000) 2071 del 21 settembre 2000; deliberazione giunta regionale n. 4327 del 30.12.2003.

Plánované roční výdaje v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory udělené společnosti	Režim podpory	Roční celková částka	37 milionů EUR	
		Úvěry se zárukou		
	Jednotlivá podpora	Celková částka podpory		
		Úvěry se zárukou		
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 – 6 nařízení		Ano	
Datum uskutečnění	30. 12. 2003			
Trvání režimu nebo vyplacení jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2006			
Účel podpory	Obecné vzdělávání		Ano	
	Specifické vzdělávání		Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro podporu		Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Regione del Veneto Giunta regionale			
	Adresa: Palazzo Balbi – Dorsoduro 3901 – I-30123 Venezia			
Jednotlivé podpory většího rozsahu	V souladu s článkem 5 nařízení Opatření vylučuje udělení podpory nebo udělení podpory musí být Komisi předem oznámeno, pokud výše podpory poskytnutá na jeden vzdělávací projekt jednomu podniku překročí 1 milion EUR		Ano	

Číslo podpory	XT 8/04		
Členský stát	Itálie		
Region	Piemont		
Název režimu podpory nebo při jednotlivé podpoře jméno společnosti, jež je příjemcem podpory	Směrnice o vzdělávání pracovníků v zaměstnaneckém poměru – 2004 – 2006		
Právní základ	Deliberazione della Giunta regionale n. 15 — 11520 del 19.1.2004		
Plánované roční výdaje v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory udělené společnosti	Režim podpory	Roční celková částka 97,2 milionů EUR: 13,2 milionů EUR je přiděleno pro rok 2004; 39,6 milionů EUR je přiděleno pro rok 2005; 44,4 milionů EUR je přiděleno pro rok 2006; ve formě uhrazení způsobilých výdajů skutečně vzniklých v souvislosti s prováděním vzdělávacích programů a doložených doklady	
		Úvěry se zárukou	
	Jednotlivá podpora	Celková částka podpory	
		Úvěry se zárukou	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 – 6 nařízení		Ano
Datum uskutečnění	31. 3. 2004		

Trvání režimu nebo vyplacení jednotlivé podpory	Do 31. prosince 2006		
Účel podpory	Obecné vzdělávání	Ano	
	Specifické vzdělávání	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro podporu	Ano	
	— Veškeré služby	Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Pro činnosti dle dotyčné směrnice je v závislosti na typu činnosti příslušný samotný region a úřady provincie Piemont		
	Adresa: — Regione Piemonte – Direzione regionale alla formazione professionale – Lavoro **settore Attività formativa** via Magenta, 12 – I-10128 Torino — Provincia di Torino via Maria Vittoria, 12 – I-10100 Torino — Provincia di Vercelli via San Cristoforo, 7 – I-13100 Vercelli — Provincia di Novara p.za G. Matteotti, 1 – I-28100 Novara — Provincia di Cuneo c.so Nizza, 21 – I-12100 Cuneo — Provincia di Asti p.za V. Alfieri, 33 – I-14100 Asti — Provincia di Alessandria p.za Libertà, 17 – I-15100 Alessandria — Provincia di Biella via Quintino Sella, 12 – I-13051 Biella — Provincia del Verbano-Cusio-Ossola via dell'Industria, 25 – I-28924 Verbania		
Jednotlivé podpory většího rozsahu	V souladu s článkem 5 nařízení Opatření vylučuje udělení podpory nebo udělení podpory musí být Komisi předem oznámeno, pokud výše podpory poskytnutá na jeden vzdělávací projekt jednomu podniku překročí 1 milion EUR	Ano	

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům, ve znění nařízení Komise (ES) č. 364/2004 ze dne 25. února 2004

(2005/C 323/04)

(Text s významem pro EHP)

Podpora č.	XS 22/05			
Členský stát	Spojené království			
Region	Severovýchodní Anglie			
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Taylor Patterson Associates Ltd			
Právní základ	Industrial Development Act 1982 Sections 7 & 11 Section 2 Local Government Act 2000			
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka		
		Zajištěné půjčky		
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	460 777 GBP	
		Zajištěné půjčky		
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		Ano	
Datum uskutečnění	Od 15. prosince 2004			
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 30. prosince 2006 (Grant byl udělen před 31. prosincem 2006. Udělené prostředky se budou pravděpodobně vyplácet až do 1. října 2007)			
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům		Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům		Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Government Office for the North East European Programmes Secretariat			
	Adresa: Citygate Gallowgate Newcastle Upon Tyne NE1 4WH, United Kingdom			
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení		Ano	

Podpora č.	XS 31/04
Členský stát	Německo
Region	Severní Porýní-Vestfálsko
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory:	Regionální program hodpodářské pomoci pro Severní Porýní-Vesfálsko (Číslo podpory N 438/D/2000)
Právní základ	1. Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ 2. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Nordrhein-Westfalen für das Haushaltsjahr 2004/2005 (Haushaltsgesetz 2004/2005)

Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Roční celková částka	Maximálně 20 milionů EUR	
		Úvěry se zárukou		
	Jednotlivá podpora	Celková částka podpory		
		Úvěry se zárukou		
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 a 6 nařízení		Ano	
Datum uskutečnění	od 1. března 2004			
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	do 31. prosince 2006			
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům		Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro podporu pro malé a střední podniky		Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícícho podporu	Název: NRW Bank (im Auftrag des Landes NRW)			
	Adresa: Heerdter Lohweg 35 D-40549 Düsseldorf			
Jednotlivé podpory většího rozsahu	V souladu s článkem 6 nařízení Opatření vylučuje udělení podpory nebo udělení podpory musí být Komisi předem oznámeno, a) pokud celkové způsobilé náklady činí alespoň 25 000 000 EUR a — hrubá intenzita podpory činí alespoň 50 %, — v oblastech způsobilých pro regionální podporu činí čistá intenzita podpory alespoň 50 %; b) pokud celková hrubá výše podpory činí alespoň 15 milionů EUR		Ano	

Podpora č.	XS 53/04			
Členský stát	Spojené království			
Region:	Severovýchodní Anglie			
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Anvil Homes Limited			
Právní základ	Regional Development Agencies Act 1998 Industrial Development Act 1982 Sections 7 & 11 Section 2 Local Government Act 2000			
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Roční celková částka		
		Zajištěné půjčky		
	Jednotlivá podpora	Celková částka podpory	135 051 GBP	
		Zajištěné půjčky		
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		Ano	
Datum uskutečnění	Od 9. srpna 2004			

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 22. dubna 2005		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům	Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Government Office for the North East European Programmes Secretariat		
	Adresa: Wellbar House Gallowgate Newcastle upon Tyne NE1 4TD, United Kingdom		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení Opatření vylučuje udělení podpory nebo udělení podpory musí být Komisi předem oznámeno, a) pokud celková výše způsobilých nákladů činí nejméně 25 000 000 EUR a — hrubá míra podpory je nejméně 50 %, — v oblastech způsobilých pro regionální podporu je čistá míra podpory nejméně 50 %; nebo b) pokud celková hrubá částka podpory je nejméně 15 000 000 EUR	Neuvedeno	

Podpora č.	XS 62/04		
Členský stát	Spolková republika Německo		
Region	Sasko-Anhaltsko		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Směrnice země Sasko-Anhaltsko o poskytování finančních příspěvků na podporu ochrany a využití inovací v zemi Sasko-Anhaltsko (podpora patentů)		
Právní základ	Mittelstandsförderungsgesetz vom 27. Juni 2001 (GVBl. LSA S. 230) und Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO, RdErl. des MF vom 1. Februar 2001, MBl. LSA S. 241)		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	0,94 milionů EUR
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a čl. 5 nařízení	Ano	
Datum uskutečnění	od 22. června 2004		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	do 31. prosince 2006		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro podporu pro malé a střední podniky	Ano	

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název Investitionsbank Sachsen-Anhalt		
	adresa: Domplatz 12 D-39104 Magdeburg		
Jednotlivé podpory většího rozsahu	V souladu s článkem 6 nařízení Opatření vylučuje udělení podpory nebo udělení podpory musí být Komisi předem oznámeno, a) pokud celkové způsobilé náklady činí alespoň 25 milionů EUR — hrubá míra podpory činí alespoň 50 % nebo — v oblastech, ve kterých mohou být poskytovány regionální podpory, činí čistá míra podpory nejméně 50 % nebo b) pokud celková hrubá výše podpory činí alespoň 15 milionů EUR	Ano	

Podpora č.	XS 121/03			
Členský stát	Spojené království			
Region	Wales			
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Granty pro zlepšení průmyslu			
Právní základ	Local Government Act 2000			
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	0,250 mil. GBP	
		Zajištěné půjčky		
	Jednotlivá podpora	Celková částka podpory		
		Zajištěné půjčky		
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		Ano	
Datum uskutečnění	1. 12. 2003			
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 30. 11. 2006			
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům		Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům		Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Simon Dobbs			
	adresa: Blaenau Gwent County Borough Council Business Resource Centre Tafarnaubach Industrial Estate Tredegar NP22 3AA, United Kingdom			

Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení Opatření vylučuje poskytování podpor, popř. předpokládá předchozí oznámení Komisi o poskytnutí podpory, a) jestliže celková výše způsobilých nákladů je nejméně 25 milionů EUR a — hrubá míra podpory činí nejméně 50 %, — v regionech, ve kterých mohou být poskytovány regionální podpory, činí čistá míra podpory nejméně 50 %, nebo b) jestliže celková hrubá částka podpory je nejméně 15 milionů EUR	Ano	

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(2005/C 323/05)

(Text s významem pro EHP)

Datum přijetí rozhodnutí: 14. 7. 2004

Členský stát: Itálie

Podpora č.: N 125/2004

Název: Podpory na přeměnu pracovních smluv na dobu určitou na pracovní smlouvy na dobu neurčitou

Cíl: Dlouhodobě stimulovat vytváření pracovních míst a nábor znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků prostřednictvím podpor na přeměnu smluv na dobu určitou na smlouvy na dobu neurčitou

Právní základ: Deliberazione della Giunta regionale n. 92/10150 del 28.7.2003

Rozpočet: 1 685 600 EUR

Míra nebo částka podpory:

— 7,5 – 15 % (hrubých) pro malé a střední podniky mimo podporované oblasti

— 8 % NGE + 6 % GGE nebo + 8 % GGE pro velké, střední a malé podniky v oblastech, na které se vztahuje výjimka podle čl. 87 odst. 3 písm. c)

— 50 % a 60 % pro nábor znevýhodněných a tělesně postižených pracovníků

Doba trvání: Do 31. prosince 2006

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 30. 11. 2004

Členský stát: Itálie – oblast Piemont

Podpora č.: N 184/A/04 & N 184/B/04

Název: Program na výzkum vodíku: projekty „Micro CHP“ a „CELCO“

Cíl: Cílem režimu je financování dvou výzkumných projektů v oblasti vodíku a palivových článků.

Právní základ: Decisioni 8-11047 e 9-11048, del 24 novembre 2003, adottate dalla Giunta regionale del Piemonte

Rozpočet: 1 438 875,00 EUR na první projekt a 1 561 125,00 EUR na druhý projekt

Míra podpory: 50 % brutto, pokud jde o průmyslový výzkum, zvýšení míry podpory se nepředpokládá

Doba trvání: 4 roky

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 28. 6. 2005

Členský stát: Řecko

Podpora č.: N 236/2005

Název: Změna mapy regionální podpory pro Řecko

Cíl: Regionální podpora

Poznámky: Změna mapy regionální podpory pro Řecko – Drama a Kavala

Doba trvání: Do 31. 12. 2006

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 7. 7. 2005

Členský stát: Polsko (Kujawsko-Pomorskie)

Podpora č.: N 244/2005

Název: Režim regionální podpory na nové investice v obci Pakosc

Cíl (cíle): Regionální podpora

Poznámky: Podpora počátečních investic v podporované oblasti

Rozpočet: 700 000 PLN/167 000 EUR

Míra nebo částka podpory: 50 % (a dalších 15 % příplatku malým a středním podnikům – v hrubém)

Doba trvání: Od roku 2005 do 31. 12. 2006

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 19. 1. 2005

Členský stát: Itálie – autonomní provincie Trident

Podpora č.: N 250/2004

Název: „Fondy na restrukturalizaci a diverzifikaci pro podniky v obtížích"

Cíl: Cílem režimu je poskytnout malým a středním podnikům podporu na záchranu a restrukturalizaci formou krátkodobých půjček a záruk za půjčky

Právní základ: Articolo 16 della Legge provinciale n. 4/2004 e progetto di modalità di applicazione, in conformità dell'articolo 16, paragrafo 2, della legge stessa

Rozpočet: 6 milionů EUR na celý režim v průběhu tří let

Doba trvání: 2004 – 2006

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 5. 10. 2005

Členský stát: Spojené království

Podpora č.: N 267/2005

Název: Projekt širokopásmového přístupu ve venkovských oblastech

Cíl: Podpořit poskytování širokopásmových služeb na velkoobchodní úrovni v některých oblastech West Midlands, East Midlands a jihozápadní Anglie, které v současné době k těmto službám nemají přístup a pro které není pokrytí v blízké budoucnosti plánováno, a to za obdobných podmínek jako v městských oblastech

Právní základ: The measure is based on UK Government Policy implemented under the Regional Development Act 1998, Section 5 (1)

Celkový rozpočet: Maximální částka, která je k dispozici pro regionální poštovní směrová čísla regionální rozvojové agentury Advantage West Midlands Regional Development Agency („AWM"), činí v rámci West Midlands […] (*) GBP. Dalších […] GBP je vyhrazeno na poštovní směrová čísla v jiných oblastech regionální rozvojové agentury (především regionální rozvojové agentury South West England Development Agency)

Míra podpory: bude známa až po podepsání smlouvy na veřejnou zakázku

Doba trvání projektu: 3 roky s možností prodloužení o další 2 roky

Další informace: Vybraný poskytovatel či poskytovatelé budou povinni dalším provozovatelům poskytnout nediskriminační a otevřený přístup k síti

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

(*) Důvěrné informace

Datum přijetí rozhodnutí: 2. 9. 2004

Členský stát: Rakousko (Vorarlberg)

Podpora č.: N 319/2004

Název: Granty na podporu biomasy

Cíl: Zvýhodnit energii vyráběnou z biomasy ve *Vorarlbergu*

Právní základ: Richtlinien der Vorarlberger Landesregierung für die Gewährung von Zuschüssen zu Maßnahmen im Zusammenhang mit der verstärkten Nutzung von Biomasse zu energetischen Zwecken durch Biomasse-Nahwärmeprojekte

Rozpočet: Průměrně 1,2 milionu EUR za rok

Míra nebo částka podpory: Až 100 % způsobilých nákladů

Doba trvání: Do 30. června 2010

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 28. 6. 2005

Členský stát: Itálie – Campania

Podpora č.: N 506/2004

Název: Podpora velkým podnikům na výzkum a vývoj

Cíl podpory: Cílem režimu je poskytnutí podpory velkým podnikům na výzkumné projekty a předkonkurenční činnosti

Právní základ: Disciplinare regionale per il sostegno ai progetti di RSTI promossi dalle grandi imprese dei distretti tecnologici della Regione Campania

Rozpočet: 40 milionů EUR

Míra nebo částka podpory: Až 45 % na předkonkureční vývoj a až 70 % na průmyslový výzkum

Doba trvání: Od rozhodnutí Komise do 31. 12. 2006

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 20. 1. 2005

Členský stát: Švédsko

Podpora č.: N 596/2004

Název: Modifikace režimů N 646/1999 a N 201/2003 – grant na regionální rozvoj

Cíl: Podpora regionálního rozvoje

Právní základ: Förordning (2000:279) om regionalt utvecklingsbidrag

Rozpočet: 38 milionů EUR ročně

Míra podpory nebo částka: Limit míry regionální podpory pro investice v regionech způsobilých pro vnitrostátní regionální podporu, 15 % pro investice malých společností vně oblastí způsobilých pro vnitrostátní regionální podporu

Doba trvání: Do 31. 12. 2006

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2081/92 o ochraně zeměpisných označení a označení původu

(2005/C 323/06)

Toto zveřejnění zakládá právo podávat námitky podle článků 7 a 12d uvedeného nařízení. Jakákoli námitka proti této žádosti musí být podána do 6 měsíců ode dne tohoto zveřejnění prostřednictvím příslušného orgánu členského státu, členského státu Světové obchodní organizace (WTO) nebo třetí země uznané podle čl. 12 odst. 3. Zveřejnění je odůvodněno následujícími skutečnostmi, uvedenými zejména pod bodem 4.6, díky kterým se žádost považuje za odůvodněnou podle nařízení (EHS) č. 2081/92.

SOUHRNNÝ PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 2081/92

„AGNEAU DE SISTERON“

Č. ES: FR/00316/15.10.2003

CHOP ( ) CHZO (X)

Tento přehled byl vypracován pouze pro informační účely. Veškeré údaje, zejména o producentech produktů s dotyčným CHOP a CHZO, naleznete v úplném znění specifikace, které je možné získat na vnitrostátní úrovni nebo od útvarů Evropské komise. ([1])

1. *Příslušný orgán členského státu:*

Název: Institut National des Appellations d'Origine (INAO)
Adresa: 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris
Telefon: (33-1) 53 89 80 00
Fax: (33-1) 42 25 57 97
e-mail: info@inao.gouv.fr

2. *Skupina:*

2.1 Název: Association CESAR (Cabinet d'Etudes pour les Structures Agroalimentaires Régionales)

2.2 Adresa: Maison Régionale de l'Elevage – Route de la Durance F-04100 Manosque
Telefon: (33-4) 92 72 28 80
Fax: (33-4) 92 72 73 13
e-mail: pacabev@wanadoo.fr

2.3 Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ( )

3. *Druh výrobku:*

Skupina 1.1: Čerstvé maso (a droby)

4. *Specifikace:*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2)

4.1 Název: „Agneau de Sisteron“

4.2 Popis:

L'agneau de Sisteron je mladé jehně (v rozmezí od 70 do 150 dnů), lehké, jehož maso má jasnou barvu a vyznačuje se jemností, měkkostí a lahodnou chutí.

Čerstvé maso se prodává ve formě jatečně upravených těl nebo čerstvých půlek jatečně upravených těl, kusů ke krájení v prodejnách pro spotřebitele.

([1]) Evropská komise – Generální ředitelství pro zemědělství – Politika jakosti zemědělských produktů – B-1049 Brusel.

Věk	od 70 do 150 dnů
Hmotnost	od 13 do 19 kg
Zmasilost	U, R, O v tabulce EUROP
Protučnělost	2 nebo 3
Barva	světlé slabě narůžovělé maso
Tuk	bílý, slabě narůžovělý tuk s pevnou konzistencí
Jiné charakteristické znaky	vláknité maso bez trhlin, rovnoměrně sražený neolejovitý tuk, jemnost chuti

Jedná se o jehně z ovčince chované s matkou po dobu nejméně 60 dnů. Za příznivých klimatických podmínek mohou jehňata doprovázet matky na pastvu.

4.3 Zeměpisná oblast:

Jehně přichází na svět a je vychováváno v jediném zemědělském podniku, který sídlí v uznané oblasti CHZO „Agneau de Sisteron". Je poraženo na jatkách schválených EHS, které se nacházejí ve stejné oblasti.

Celý department Hautes-Alpes.

Celý department Alpes de Haute-Provence.

Department Alpes Maritimes, s výjimkou kantonů Antibes-Biot, Saint Laurent du Var, Villefranche sur Mer, Vallauris, Mandelieu, Le Cannet, Nice, Vence, Cagnes sur Mer, Carros, Mougins, Menton, Grasse, Antibes, Cannes.

Department Var, s výjimkou kantonů Fréjus, Grimaud, Ollioules, Saint-Tropez, Soliès Port, La Crau, Saint Mandrier sur Mer, Saint Raphaël, Six Four les plages, La Valette du Var, La Garde, La Seyne sur Mer, Toulon.

Department Bouches du Rhône, s výjimkou kantonů Aix en Provence nord-est, Aix en Provence sud-ouest, Aubagne, La Ciotat, Gardanne, Port Saint Louis du Rhône, Roquevaire, Saintes Maries de la Mer, Allauch, Marignane, Châteauneuf Côte Bleue, Martigues ouest, Les Pennes Mirabeau, Vitrolles, Martigues, Marseille.

Department Vaucluse, s výjimkou kantonů Bollène, Orange ouest, Avignon nord.

Department Drôme, s výjimkou kantonů Bourg de Péage, Chabeuil, La Chapelle en Vercors, Le Grand-Serre, Loriol sur Drôme, Montélimar, Pierrelatte, Romans sur Isère, St Donnat sur l'Herbass, St Jean en Royans, Saint Vallier, Tain l'Hermitage, Bourg les Valence, Portes les Valence, Valence.

Tato oblast odpovídá oblasti výskytu tří místních plemen bahnic, homogenním systémům chovu s využíváním pastvinných a extenzivních ploch, půdní a klimatické celistvosti, která se vyznačuje zejména Embergerovým indexem sucha IS<7, a historické oblasti zásobování sisteronských obchodníků s masem, kteří jsou původci věhlasu sisteronského jehněte.

4.4 Důkaz původu:

V souladu s platnými právními předpisy se zvířata identifikují pomocí úředního označení.

Vysledovatelnost od chovu až po prodejnu je dále dodržována a ověřována nezávislým subjektem. V každém stádiu produkce umožňuje vysledovat jehně a zemědělský podnik, kde se narodilo.

4.5 Způsob produkce:

Chovné stádo je složeno z bahnic a beranů místních odolných plemen: Mérinos d'Arles, Préalpes du Sud, Mourérous nebo získaných vzájemným křížením těchto plemen. Využití beranů plemena Ile de France, Charolais, Suffolk nebo Berrichon je povoleno pouze na produkci masa.

Způsob vedení chovného stáda je typický pro region. Jde totiž o extenzivní způsoby chovu s omezením na 1,4 velkých dobytčích jednotek (VDJ) na hektar celkové krmné plochy. Tyto systémy využívají rovněž pastvinné plochy (pro letní pastvu, trasy). Pastvinné plochy jsou polopřirozená prostranství využitelná pouze pro pastvu stád.

Minimální plocha na přenocování: 1,5 m^2 pro bahnice na konci období březosti a v období laktace; 0,5 m^2 pro jehňata starší dvou měsíců.

Délka žlabu/jeslí:

— pro bahnice: 1 délkový metr pro 3 bahnice, pokud je krmivo přidělováno v omezeném množství nebo 1 délkový metr pro 30 bahnic, pokud je krmivo přidělováno neomezeně.

— pro odstavená jehňata: 1 délkový metr pro 4 jehňata, pokud je krmivo přidělováno v omezeném množství nebo 1 délkový metr pro 12 jehňat, pokud je krmivo přidělováno neomezeně.

Preventivní přidávání antibiotik je zakázáno.

Bahnice se živí pasením nejméně od jara do podzimu, přičemž potrava může být případně doplněna krmivy a doporučenou doplňkovou výživou.

Jehňata jsou po dobu nejméně 60 dnů živena výhradně mateřským mlékem a dodává se jim tráva a/nebo krmiva a doplňková výživa z obilovin. Po přirozeném odstavení jsou živena krmivy a/nebo trávou a dodává se jim povolená doplňková výživa. Během svého života jehně obdrží nejméně 45 % krmiv pocházejících z oblasti CHZO (mléko, 100 % trávy a krmiv pocházejí z oblasti CHZO, mimo nepříznivých povětrnostních podmínek).

U jehňat je zákaz silážovaného krmiva.

Výběr jatečně upravených těl provádí kvalifikovaný pracovník po přepravě, porážce a po chlazení.

4.6 Souvislost:

4.6.1 Stanovená jakost spojená s původem

— Zvláštní půdní a klimatické podmínky (vliv středomořského podnebí v celé oblasti CHOZ potvrzený Embergerovým indexem sucha <7 [a]) a vyznačující se činiteli omezujícími sucho a zimu a nepravidelným růstem vegetace) vyžadují extenzivní chov ovcí pocházejících z místních odolných plemen a jehňat převážně v ovčincích (zejména na ochranu proti horku).

— V oblasti s chráněným označením CHOZ se vyskytují tři místní odolná plemena: ovce Mérinos d'Arles, Préalpes du Sud, Mourérous. Vyskytují se téměř výlučně v této zeměpisné oblasti.

— Typické způsoby chovu extenzivní vedení stád a využití pastvinných ploch (pro letní pastvu, trasy).

— Silný vztah ke kraji: krmení jehňat na bázi mléka, pastvy a krmiv vyrobených převážně v zemědělském podniku.

— Tímto postupem se docílí produkce mladého jehněte se specifickými vlastnostmi, pokud jde o zmasilost, jasnou barvu masa a tuku, jemnost chuti a měkkost masa.

[a] IndEmbergerův index sucha: IS = PE/ME, kde PE odpovídá letním srážkám a ME průměru nejvyšších teplot v nejteplejším měsíci.

4.6.2 Historická pověst sisteronského jehněte:

Jihovýchodní Francie je historickou kolébkou francouzského chovu ovcí.

Již více než 6 000 let se tu bahnice volně pasou na jejích stezkách Název „Agneau de Sisteron“, který vychází z této tisícileté tradice, se objevil na přelomu dvacátých a třicátých let z podnětu sisteronských obchodníků s masem. Ti se tradičně zásobovali v uznané oblasti CHZO. Její regionální a vnitrostátní věhlas stále stoupal a dosáhl skutečného vrcholu na přelomu padesátých a šedesátých let. Sisteron se o tento věhlas zasloužil, ale jedná se o druh jehněte narozeného, chovaného a poraženého v celé zeměpisné oblasti CHOZ. Lze tedy mluvit o regionálním přivlastnění místního historického know-how.

Průzkum pověsti, který byl uskutečněn nezávislou agenturou, stejně jako četná svědectví (novinové články…) svědčí v dnešní době o značném věhlasu sisteronského jehněte u spotřebitelů (každý osmý regionální spotřebitel spontánně uvádí jako původ zakoupeného jehněte Sisteron).

4.6.3 „Agneau de Sisteron“- lidské know-how:

Produkce sisteronského jehněte je výsledkem nahromaděného know-how, které se během let rozvinulo mezi partnery v odvětví: know-how chovatelů (přizpůsobení vedení stád nepříznivým podmínkám prostředí, historický výběr odolných plemen, know-how pastýře, způsob produkce jehňat); know-how obchodníků s masem (v minulosti poradenství chovatelům, výběr živých zvířat a jatečně upravených těl); know-how týkající se nástrojů na porážku, know-how organizací producentů (sběr v horské oblasti, zrušení sezónnosti vrhu, genetické zlepšení).

4.7 Kontrolní orgán:

Název: QUALISUD

Adresa: BP N° 102 — Agropôle — F-47000 Agen

Telefon: (33-5) 58 06 53 30

Fax: (33-5) 58 75 13 36

e-mail: qualisud@wanadoo.fr

4.8 Označování:

Indication Géographique Protégée
„Agneau de Sisteron“

4.9 Vnitrostátní požadavky: —

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc č. COMP/M.4014 – GLB/Luminar/JV)

Případ pro možné zjednodušené řízení

(2005/C 323/07)

(Text s významem pro EHP)

1. Dne 12. prosince 2005 obdržela Komise oznámení o navrhovaném spojení podniků podle čl. 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ([1]), na základě kterého získá podnik Groupe Lucien Barrière S.A.S. (dále jen „GLB“, Francie), společně kontrolovaný společnostmi Barrière-Desseigne family, Accor S.A. (dále jen „Accor“, Francie) a Colony Capital, LLC (dále jen „Colony“, USA), a Luminar PLC (dále jen „Luminar“, Spojené království) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad nově vytvořenou společností Waterimage Limited (dále jen „Waterimage“, Spojené království), která je společným podnikem.

2. Předměty podnikání jednotlivých společností jsou:

— GLB: provozování kasina, luxusních hotelů a restaurací převážně ve Francii;

— Barrière-Desseigne family: provozování kasin a hotelů;

— Accor: provozování kasin, hotelů, restaurací, poskytování služeb podnikům a veřejným sdružením a poskytování cestovních služeb;

— Colony: investice do nemovitostí;

— Luminar: provozování barů a restaurací ve Spojeném království;

— Waterimage: provozování kasin ve Spojeném království.

3. Při předběžném šetření Komise shledala, že oznámená transakce by mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v této záležitosti je však vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném postupu pro posuzování určitých druhů spojení podniků podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ([2]) je třeba poznamenat, že tento případ spadá do postupu stanoveného v tomto oznámení.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhovanému spojení.

Připomínky musí být Komisi předložené nejpozději do 10 dnů od data zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky je možné Komisi zaslat faxem (fax (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4014 – GLB/Luminar/JV na níže uvedenou adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

([1]) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.
([2]) Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti antidumpingových opatření použitelných na dovoz polyesterových střižových vláken pocházejících z Indie

(2005/C 323/08)

Po zveřejnění oznámení o nadcházejícím ukončení platnosti [1] platných antidumpingových opatření v případě dovozu polyesterových střižových vláken pocházejících z Indie (dále jen „dotčená země") obdržela Komise žádost o přezkum podle čl. 11 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 384/96 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství (dále jen „základní nařízení") [2].

1. Žádost o přezkum

Žádost podalo dne 26. září 2005 Mezinárodní sdružení výrobců chemických vláken (CIRFS) (dále jen „žadatel") jménem výrobců představujících významný podíl, v tomto případě více než 50 %, celkové výroby polyesterových střižových vláken ve Společenství.

2. Výrobek

Přezkoumávaným výrobkem jsou syntetická polyesterová střižová vlákna, nemykaná, nečesaná ani jinak nezpracovaná pro spřádání, pocházející z Indie (dále jen „dotčený výrobek"), která se v současnosti zařazují do kódu KN 5503 20 00. Tento kód KN je uveden pouze pro informaci.

3. Stávající opatření

V současné době je platným opatřením konečné antidumpingové clo uložené nařízením (ES) č. 2852/2000 [3] a závazek přijatý v rámci rozhodnutí Komise 2000/818/ES [4].

4. Odůvodnění přezkumu

Žádost je odůvodněna tím, že pozbytí platnosti opatření by mělo pravděpodobně za následek pokračování nebo opakovaný výskyt dumpingu a újmy způsobené výrobnímu odvětví Společenství.

Vývozy z Indie do jiných třetích zemí, tj. do Čínské lidové republiky, Egyptu, Indonésie, USA, Spojených arabských emirátů, Sýrie a Filipín, jsou údajně uskutečňovány za dumpingové ceny. Za takových okolností je zde údajně vysoká pravděpodobnost opakovaného dumpingu z Indie vůči EU.

Žadatel dále tvrdí, že další dumping působící újmu je pravděpodobný. V této souvislosti žadatel předkládá důkaz, že pokud by bylo dovoleno, aby opatření přestala platit, současná úroveň dovozu dotčeného výrobku by se pravděpodobně zvýšila, neboť v dotčené zemi existují nevyužité kapacity.

Rovněž tvrdí, že v důsledku platných opatření vztahujících se na dovoz týchž výrobků pocházejících z Indie dovozy dotčeného výrobku pravděpodobně porostou na jiných tradičních trzích než v EU (tj. v Turecku). To vše může vést k tomu, že se do Společenství přesměrují vývozy dotčeného výrobku z jiných třetích zemí.

Žadatel dále tvrdí, že situace výrobního odvětví Společenství je stále nejistá a že pokud by opatření zanikla, znamenal by jakýkoli opětovný výskyt značného objemu dovozu za dumpingové ceny z dotčené země pravděpodobně opakovaný výskyt další újmy pro výrobní odvětví Společenství.

5. Postup

Po konzultaci s poradním výborem Komise uznala, že existují dostatečné důkazy pro odůvodnění zahájení přezkumu před pozbytím platnosti, a zahajuje přezkum podle čl. 11 odst. 2 základního nařízení.

5.1 *Postup pro stanovení pravděpodobnosti dumpingu a újmy*

Šetřením se zjistí, zda je či není pravděpodobné, že pozbytí platnosti opatření povede k pokračování nebo opakovanému výskytu dumpingu a újmy.

a) *Výběr vzorku*

S ohledem na zjevně velký počet stran účastnících se tohoto řízení může Komise rozhodnout, že v souladu s článkem 17 základního nařízení použije výběr vzorku.

i) Výběr vzorku vývozců/výrobců v Indii

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni vývozci/výrobci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se přihlásili, a to tak, že se obrátí na Komisi a ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) a ve formě uvedené v odstavci 7 tohoto oznámení jí poskytnou o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

— název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,

— obrat vyjádřený v místní měně a objem vyjádřený v tunách dotčeného výrobku prodaného na vývoz do Společenství za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,

[1] Úř. věst. C 130, 27.5.2005, s. 8.
[2] Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Rady (ES) č. 461/2004 (Úř. věst. L 77, 13.3.2004, s. 12).
[3] Úř. věst. L 332, 28.12.2000, s. 17.
[4] Úř. věst. L 332, 28.12.2000, s. 116.

— obrat vyjádřený v místní měně a objem vyjádřený v tunách dotčeného výrobku prodaného do jiných třetích zemí za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,

— podrobnosti o činnostech společnosti týkajících se výroby dotčeného výrobku a objemu výroby dotčeného výrobku vyjádřeného v tunách, výrobní kapacity a investic do výrobní kapacity za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,

— názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení ([1]), jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji (na vývoz a/nebo v rámci domácího trhu) dotčeného výrobku,

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku;

— poskytnutím výše uvedených informací souhlasí společnost se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost oznámí, že nesouhlasí s možným zařazením do vzorku, bude to považováno za nespolupráci při šetření. Důsledky odmítnutí spolupráce jsou uvedeny v bodě 8 níže.

Komise se kromě toho obrátí na orgány v zemích vývozu a jakákoli známá sdružení vývozců/výrobců s cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku vývozců/výrobců za nezbytné.

ii) Výběr vzorku dovozců

S cílem umožnit Komisi rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se tímto všichni dovozci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili a poskytli o své společnosti nebo společnostech ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) a ve formátech uvedených v odstavci 7 tyto údaje:

— název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,

— celkový obrat společnosti vyjádřený v eurech za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,

— celkový počet zaměstnanců,

— podrobnosti o činnostech společnosti týkající se dotčeného výrobku,

— objem vyjádřený v tunách a hodnotu vyjádřenou v eurech dovozů na trh Společenství a dalšího prodeje uskutečněného na něm za období od 1. července 2004 do 30. června 2005 u dovezeného dotčeného výrobku pocházejícího z Indie,

— názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení ([1]), jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji dotčeného výrobku,

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku,

— poskytnutím výše uvedených informací souhlasí společnost se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost oznámí, že nesouhlasí s možným zařazením do vzorku, bude to považováno za nespolupráci při šetření. Důsledky odmítnutí spolupráce jsou uvedeny v bodě 8 níže.

Komise se kromě toho obrátí na jakákoli známá sdružení dovozců s cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku dovozců za nezbytné.

iii) Výběr vzorku výrobců ve Společenství

S ohledem na vysoký počet výrobců ve Společenství, kteří podporují uvedenou žádost, hodlá Komise provést šetření újmy způsobené výrobnímu odvětví Společenství výběrem vzorku.

Aby mohla Komise vybrat vzorek, žádají se všichni výrobci ve Společenství, aby ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) poskytli o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

— název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,

— celkový obrat společnosti vyjádřený v eurech za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,

— podrobnosti o činnostech společnosti týkajících se výroby dotčeného výrobku a objemu dotčeného výrobku vyjádřeného v tunách za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,

— hodnotu prodejů dotčeného výrobku na trhu Společenství vyjádřenou v eurech za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,

— objem prodejů dotčeného výrobku na trhu Společenství vyjádřený v tunách za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,

([1]) Informace o významu termínu společnosti ve spojení viz článek 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93, kterým se provádí nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, kterým se vydává celní kodex Společenství (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1).

— objem výroby dotčeného výrobku vyjádřený v tunách za období od 1. července 2004 do 30. června 2005,

— názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení ([1]), jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji dotčeného výrobku,

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku,

— poskytnutím výše uvedených informací souhlasí společnost se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost oznámí, že nesouhlasí s možným zařazením do vzorku, bude to považováno za nespolupráci při šetření. Důsledky odmítnutí spolupráce jsou uvedeny v bodě 8 níže.

iv) Závěrečný výběr vzorků

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli podstatné informace týkající se výběru vzorků, musejí tak učinit ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě ii).

Komise hodlá provést závěrečný výběr vzorků po konzultaci s dotčenými stranami, jež vyjádřily souhlas se zařazením do vzorku.

Společnosti zařazené do vzorků musejí ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě iii) vyplnit dotazník a musejí při šetření spolupracovat.

Nedojde-li k dostatečné spolupráci, může Komise podle čl. 17 odst. 4 a článku 18 základního nařízení při svých zjištěních vycházet z dostupných údajů. Zjištění vycházející z dostupných údajů může být pro dotčenou stranu méně příznivé, jak je vysvětleno v odstavci 8.

b) *Dotazníky*

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky podnikům výrobního odvětví Společenství zařazeným do vzorku, všem sdružením výrobců ve Společenství, vývozcům/výrobcům v Indii zařazeným do vzorku, všem sdružením vývozců/výrobců, dovozcům zařazeným do vzorku a všem sdružením dovozců, kteří jsou uvedeni v žádosti či kteří spolupracovali při šetření, jehož důsledkem byla opatření, která jsou předmětem tohoto přezkumu, a orgánům dotčené země vývozu.

c) *Shromažďování informací a pořádání slyšení*

Všechny zúčastněné strany se vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily kromě odpovědí na dotazník další informace a poskytly důkazy. Komise musí tyto informace a důkazy obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě ii) tohoto oznámení.

Komise může kromě toho účastníky řízení vyslechnout, pokud o to požádají a doloží konkrétní důvody takového slyšení. Tato žádost musí být učiněna ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě iii) tohoto oznámení.

5.2 ***Postup pro posouzení zájmu Společenství***

V souladu s článkem 21 základního nařízení a v případě, že se potvrdí pravděpodobnost pokračování či opakovaného výskytu dumpingu a újmy, bude stanoveno, zda by zachování platnosti či zrušení antidumpingových opatření nebylo v rozporu se zájmem Společenství. Z tohoto důvodu se mohou výrobní odvětví Společenství, dovozci, jejich reprezentativní zájmové svazy, reprezentativní organizace uživatelů a reprezentativní organizace spotřebitelů, pokud prokáží, že mezi jejich činností a dotčeným výrobkem existuje objektivní souvislost, v obecných lhůtách stanovených v odst. 6 písm. a) bodě ii) přihlásit a sdělit Komisi příslušné informace. Zúčastněné strany, které již jednaly v souladu s předchozí větou, mohou ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. a) bodě iii) požádat o slyšení, přičemž musejí udat zvláštní důvody, proč by měly být vyslyšeny. Je třeba zdůraznit, že veškeré informace předložené podle článku 21 budou zohledněny pouze tehdy, budou-li v době předložení doloženy věcnými důkazy.

6. **Lhůty**

a) *Obecné lhůty*

i) Pro zúčastněné strany za účelem vyžádání dotazníku

Všechny zúčastněné strany, které nespolupracovaly při šetření, jehož důsledkem byla opatření, která jsou předmětem tohoto přezkumu, by si měly vyžádat dotazník co nejdříve, avšak nejpozději do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

ii) Pro zúčastněné strany za účelem přihlášení se a předložení odpovědí na dotazník a jiných informací

Všechny zúčastněné strany, mají-li být jejich stanoviska při šetření zohledněna, se musejí přihlásit, a to tak, že se obrátí na Komisi, a musejí předložit svá stanoviska a odpovědi na dotazník nebo jakékoli jiné informace do 40 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv uvedených v základním nařízení závisí na tom, zda se zúčastněná strana přihlásí ve výše uvedené lhůtě.

([1]) Informace o významu termínu společnosti ve spojení viz článek 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93, kterým se provádí nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, kterým se vydává celní kodex Společenství (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1).

iii) Slyšení

Všechny zúčastněné strany mohou Komisi v uvedené lhůtě 40 dnů rovněž požádat o slyšení.

b) *Zvláštní lhůta v souvislosti s výběrem vzorku*

i) Informace uvedené v odst. 5.1 písm. a) bodech i), ii) a iii) by Komise měla obdržet do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie* s ohledem na její úmysl konzultovat dotčené strany, jež vyjádřily souhlas se zařazením do vzorku, při jeho závěrečném výběru ve lhůtě 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

ii) Veškeré další informace podstatné pro výběr vzorku uvedené v odst. 5.1 písm. a) bodě iv) musí Komise obdržet do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

iii) Odpovědi na dotazník od stran, jež byly vybrány do vzorku, musí Komise obdržet do 37 dnů ode dne, kdy jim bylo oznámeno, že byly zařazeny do vzorku.

7. **Písemná podání, odpovědi na dotazník a korespondence**

Veškeré informace a žádosti zúčastněných stran musejí být předloženy písemně (nikoli v elektronické podobě, není-li stanoveno jinak) a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní, faxová a/nebo telexová čísla zúčastněné strany. Veškerá písemná podání, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením, odpovědí na dotazník a korespondence, jež zúčastněné strany poskytují jako důvěrné, se označí poznámkou „*Limited* [1]“ a v souladu s čl. 19 odst. 2 základního nařízení je doprovází verze, která není důvěrná a je označena poznámkou „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES“.

Korespondenční adresa Evropské komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství B:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79, 5/16
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05

8. **Nedostatečná spolupráce**

Pokud účastník řízení odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení prozatímní nebo konečná pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že účastník řízení předložil nepravdivé či zavádějící informace, nepřihlédne se k nim a bude se vycházet z dostupných údajů. Pokud účastník řízení nespolupracuje nebo spolupracuje pouze částečně, a zjištění se proto podle článku 18 základního nařízení zakládají na dostupných údajích, může být výsledek pro účastníka řízení méně příznivý, než kdyby spolupracoval.

9. **Časový rozvrh šetření**

Podle čl. 11 odst. 5 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

---

[1] Rozumí se tím, že dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 19 základního nařízení a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI GATT 1994 (antidumpingová dohoda).

STÁTNÍ PODPORA – SLOVENSKO

Státní podpora č. C 42/2005 (ex NN 66/2005, ex N 195/2005)

Podpora na restrukturalizaci ve prospěch společnosti Konas, Ltd.

Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES

(2005/C 323/09)

(Text s významem pro EHP)

Dopisem ze dne 9. listopadu 2005 uvedeném v závazném znění na stránkách následujících po tomto shrnutí oznámila Komise Slovensku své rozhodnutí zahájit řízení stanovené v čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ve věci výše uvedeného opatření.

Účastníci řízení mohou zaslat své připomínky k opatření, ohledně něhož Komise zahajuje řízení, ve lhůtě jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto shrnutí a přiloženého dopisu na adresu generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
SPA 3, 6/5
B-1049 Brussels
Číslo faxu: (32-2) 296 12 42

Připomínky budou sděleny Slovensku. Zúčastněné strany, které připomínky podávají, mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

SHRNUTÍ

Postup

Poskytnutí podpory na restrukturalizaci ve prospěch společnosti Konas, Ltd. bylo Komisi oznámeno dopisem od orgánů Slovenské republiky dne 11. dubna 2005. Později bylo objasněno, že podpora byla realizována v rozporu s čl. 88 odst. 3 Smlouvy ES a je tedy protiprávní.

Popis příjemců a opatření týkajících se podpory

Příjemce podpory je společnost Konas, Ltd., která působí v oblasti výroby strojů a zařízení (tvarovací a lisovací zařízení, jednoúčelová zařízení a ochranné kryty). Společnost vyhovuje definici malých a středních podniků a je umístěna v regionu způsobilém pro regionální podporu podle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy ES.

Sporným opatřením je odepsání daňového dluhu příslušným finančním úřadem v rámci takzvané dohody s věřiteli podle zákona 323/91 o úpadku a dohodách s věřiteli. Tento postup je druhem kolektivního řízení při úpadku, který je prováděn pod dohledem soudu. Spočívá v dohodě mezi zadluženou společností a jejími věřiteli, na jejímž základě jsou věřitelé dlužníkem částečně uspokojeni a zbytek pohledávek odepíší. Zadlužená společnost pokračuje ve své činnosti bez změny vlastnictví.

V rámci tohoto postupu zahájeného společností Konas v červenci 2003, finanční úřad souhlasil s odepsáním 86,7 % svých pohledávek. Celková výše pohledávek dosáhla výše 11,2 milionů SKK (přibližně 0,3 milionů EUR), odepsaná částka byla ve výši 9,7 milionů SKK (přibližně 0,2 milionů EUR). Soukromí věřitelé účastnící se dohody souhlasili s odepsáním pohledávek za stejných podmínek, tedy s procentuální částkou odepsaných pohledávek a s dobou splatnosti. Jejich pohledávky dosáhly výše 0,8 milionů SKK (přibližně 0,02 milionů EUR) a částka odepsaná soukromými věřiteli byla ve výši 0,7 milionů SKK (přibližně 0,017 milionů EUR). Soud vykonávající dohled potvrdil tuto dohodu rozhodnutím dne 25. června 2004.

Finanční úřad zastával v této dohodě pozici samostatného věřitele s výsadou vetovat dohodu se společností Konas. Pohledávky finančního úřadu byly zajištěny zástavou ve výši 10 milionů SKK (přibližně 0,25 milionů EUR).

POSOUZENÍ

Státní podpora

Komise nejprve vyslovuje závěr, že odepsání veřejného zadlužení zahrnuje státní zdroje, a že kritérium selektivity je splněno tím, že opatření je určeno jednomu příjemci, a že hospodářská činnost příjemce zahrnuje obchod mezi členskými státy.

Poté se Komise zabývá kritériem narušení hospodářské soutěže. Úvodem Komise poznamenává, že finanční úřad a soukromí věřitelé přijali dohodu se společností Konas za stejných podmínek. Komise přesto podotýká, že finanční úřad měl možnost dosáhnout lepšího uspokojení svých pohledávek v rámci úpadkového řízení, kde by měl rovněž pozici samostatného věřitele. A výnosy z prodeje zajištěného majetku v úpadkovém řízení by byly použity výhradně na pokrytí pohledávek finančního úřadu. V řízení o dohodě navržené společností Konas měl finanční úřad možnost vetovat návrh společnosti Konas a mohl iniciovat buď daňovou exekuci, nebo úpadkové řízení.

Komise proto dochází k závěru, že odepsání přineslo společnosti Konas výhodu, ke které by nedošlo na soukromém trhu, což způsobilo narušení hospodářské soutěže.

V důsledku toho Komise dospěla k závěru, že odepsání představuje státní pomoc ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy ES.

Odchylka podle čl. 87 odst. 2 a 3 Smlouvy o ES

Komise stanovila, že uvedené opatření je podporou pro společnost v nesnázích v souladu s pokyny Společenství o státní podpoře na záchranu a restrukturalizaci podniků v nesnázích z roku 1999 (Úř. věst. C 288, 9.10.1999, s. 2). Komise má pochybnosti, zda sporné opatření splňuje podmínky podpory na restrukturalizaci. Komise má zvláště pochybnosti, zda byla podpora poskytnuta za podmínky zavedení plánu na restrukturalizaci, a zda by plán předložený společností Konas soudu vykonávajícímu dohled při řízení byl schopen vést společnost k obnovení dlouhodobé životaschopnosti. Komise má dále pochybnosti, zda je podpora omezena na nezbytné minimum.

ZNĚNÍ DOPISU

„Komisia oznamuje Slovensku, že po preskúmaní informácií, ktoré poskytli vaše orgány o vyššie uvedenom opatrení, sa rozhodla začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

I. **KONANIE**

1. Listom z 11. apríla 2005, zaevidovanom 19. apríla 2005, Slovensko upovedomilo Komisiu o svojom zámere udeliť reštrukturalizačnú pomoc spoločnosti Konas s.r.o. Dodatočné informácie poskytlo Slovensko listom z 30. júna 2005, zaevidovanom 12. júla 2005 a listom z 5. septembra 2005, zaevidovanom 8. septembra 2005, odpovedajúc Komisii na listy z 31. mája 2005 a 28. júla 2005.

2. V priebehu tejto výmeny listov vyšlo najavo, že predmetná pomoc bola poskytnutá v rozpore s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES. Pomoc bola preto klasifikovaná ako nezákonná pomoc a bolo jej priradené nové číslo prípadu NN 66/2005.

II. **OPIS**

1. **Príslušný podnik**

3. Príjemcom finančnej pomoci je spoločnosť Konas s.r.o., ktorá pôsobí v oblasti výroby strojov a zariadení v týchto štyroch segmentoch: výroby tvárniacich a ťažných nástrojov, jednoúčelových strojov a tieniacich kabín. Spoločnosť sa nachádza v regióne oprávnenom na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.

4. Na základe informácií poskytnutých slovenskými orgánmi, vo všetkých týchto segmentoch existuje niekoľko domácich konkurentov a konkurentov na úrovni Európskych spoločenstiev. Spoločnosť vidí možnosti vývozu v oblasti tvárniacich nástrojov.

5. Spoločnosť Konas zamestnáva 37 osôb a v roku 2003 dosiahla obrat 30 miliónov SKK (750 000 EUR) ([1]) a za prvé tri štvrťroky 2004 to bolo 15 miliónov SKK (375 000 EUR).

2. **Uplatňované vnútroštátne právne predpisy**

6. Sporným opatrením je odpis daňového dlhu príslušným Daňovým úradom Lučenec (ďalej len ‚daňový úrad') v rámci tzv. vyrovnania s veriteľmi. V čase rozhodujúcich skutočností bol tento postup upravovaný zákonom č. 328/91 o konkurze a vyrovnaní (ďalej len ‚zákon o konkurze').

7. Vyrovnanie s veriteľmi (ďalej len ‚vyrovnanie' alebo ‚vyrovnacie konanie') je konanie pod dohľadom súdu, ktorého cieľom, podobne ako v prípade konkurzného konania, je usporiadať finančnú situáciu spoločností v úpadku. Spoločnosť je v úpadku vtedy, keď má niekoľkých veriteľov a nie je schopná vyrovnať svoje záväzky do 30 dní od dátumu splatnosti. V konkurznom konaní spoločnosť zanikne a jej aktíva sa buď predajú novému majiteľovi, alebo sa spoločnosť zlikviduje. Oproti tomu vo vyrovnacom konaní spoločnosť v úpadku pokračuje v činnosti bezo zmeny majiteľa. Súd, ktorý vykonáva dohľad po splnení všetkých procedurálnych a materiálnych predpokladov rozhodnutím začne vyrovnacie konanie a vyzve veriteľov, aby prihlásili svoje pohľadávky v predpísanej lehote.

8. Na základe dohody medzi veriteľmi a spoločnosťou v úpadku (ďalej len ‚dohoda veriteľov'), schválenou súdom prostredníctvom uznesenia, spoločnosť časť svojho dlhu zaplatí a zvyšok dlhu sa odpíše.

9. Veritelia, ktorých pohľadávky sú zabezpečené, napríklad vo forme záložného práva konajú ako oddelení veritelia. Na prijatie návrhu vyrovnania musia všetci oddelení veritelia hlasovať v jeho prospech, zatiaľ čo hlas ostatných veriteľov sa pokladá za rozhodujúci, ak súhlasí kvalifikovaná väčšina veriteľov. Oddelení veritelia hlasujú osobitne a majú právo vetovať návrh.

([1]) Použitý výmenný kurz je len približný (1 EUR = 40 SKK) a údaje v eurách slúžia len na informáciu.

10. Oddelení veritelia majú privilegovanú pozíciu aj v konkurznom konaní. Výnosy z predaja zabezpečených aktív v konkurznom konaní by sa mali použiť výhradne na splatenie pohľadávok oddelených veriteľov. Ak z tohto predaja nemožno pokryť všetky pohľadávky oddeleného veriteľa, tieto sa spoja v druhej skupine s pohľadávkami ostatných veriteľov. V druhej skupine sa veritelia uspokojujú pomerne.

11. Podľa zákona o konkurze, spoločnosť, ktorá sa uchádza o vyrovnanie s veriteľmi, musí súdu predložiť zoznam opatrení týkajúcich sa reorganizácie spoločnosti a ďalšieho financovania činnosti spoločnosti po tomto vyrovnaní. Podľa slovenských orgánov, tieto informácie sú určené súdu vykonávajúcemu dohľad a daňový úrad v pozícii orgánu poskytujúceho pomoc nemá žiadnu možnosť posúdenia plánu alebo monitorovania jeho implementácie.

12. Zákon č. 511/92 o správe daní a poplatkov a o zmenách v sústave územných finančných orgánov (ďalej len ‚zákon o správe daní') upravuje daňové exekučné konanie, účelom ktorého je vymôcť daňové pohľadávky štátu prostredníctvom napríklad predaja nehnuteľnosti, hnuteľných aktív alebo spoločnosti ako celku.

3. **Opis opatrenia**

13. Spoločnosť Konas požiadala súd o povolenie vyrovnacieho konania 15. júla 2003, čo súd vykonal uznesením z 25. marca 2004. Veritelia sa stretli 8. júna 2004 a vyjadrili súhlas s reštrukturalizáciou svojich pohľadávok v súlade s návrhom spoločnosti Konas. Súd potvrdil dohodu veriteľov uznesením z 25. júna 2004, ktoré nadobudlo účinnosť 2. augusta 2004. Vyrovnacie konanie súd oficiálne ukončil uznesením z 20. októbra 2004. Podľa slovenských orgánov, posledné uvedené uznesenie je konečným rozhodnutím podľa vnútroštátnych právnych predpisov. Daňový úrad však pozastavil výkon odpisu až do skončenia konania pred Komisiou.

14. Veritelia sa dohodli so spoločnosťou Konas na tomto vyrovnaní: 13,3 % dlhu splatí spoločnosť Konas do 90 dní od nadobudnutia účinnosti dohody veriteľov a zvyšných 86,7 % dlhu odpíšu veritelia. Nároky všetkých veriteľov boli teda uspokojené za rovnakých podmienok. Daňový úrad ako jediný verejný veriteľ súhlasil s odpísaním sumy 9 730 739 SKK (243 000 EUR). Konkrétne sumy pre jednotlivých veriteľov sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Tabuľka 1

Vyrovnanie dlhu spoločnosti Konas [v SKK]

Veriteľ		Dlh pred vyrovnaním	Dlh po vyrovnaní (*)	Odpísané sumy
Verejný	Daňový úrad	11 223 459	1 492 720	9 730 739
Súkromný	4 veritelia	827 437	110 049	717 388
CELKOM		**12 050 896**	**1 602 769**	**10 448 127**

(*) Suma, ktorú je spoločnosť Konas povinná splatiť svojim veriteľom.

15. Slovenské orgány potvrdili, že spoločnosť Konas si splnila svoje zostavajúce záväzky tak voči verejnému ako aj súkromným veriteľom v lehote uvedenej v dohode veriteľov.

16. Dlh voči daňovému úradu na dani z pridanej hodnoty, ktorý bol predmetom uvedeného vyrovnacieho konania, vznikol za obdobie medzi tretím štvrťrokom roku 1995 a koncom roku 1997 a za obdobie niekoľkých mesiacov v rokoch 1998 a 1999. Tento dlh dosiahol výšku 11 223 459 SKK (280 586 EUR).

17. Podľa slovenských orgánov, daňový úrad vydal osem exekučných príkazov v období rokov 1998 a 2000, a tým si uplatnil svoje právomoci podľa zákona o správe daní. V apríli v roku 2004 vydal daňový úrad výkaz nedoplatkov spoločnosti Konas v čase vyrovnacieho konania.

18. Pohľadávky daňového úradu vo výške 10 147 939 SKK (253 698 EUR) boli zabezpečené záložným právom na aktíva príjemcu. Vďaka tejto záruke bol daňový úrad jediným oddeleným veriteľom vo vyrovnacom konaní, a teda hlasoval oddelene od ostatných veriteľov. Pohľadávky súkromných veriteľov neboli zabezpečené.

4. **Reštrukturalizácia**

19. So žiadosťou o vyrovnacie konanie adresovanou príslušnému súdu predložila spoločnosť Konas taktiež plán, ktorý pozostával z dvoch častí: finančnej analýzy spoločnosti a organizačných opatrení a opatrení na obnovenie finančnej stability spoločnosti.

20. Spoločnosť najprv opísala vo svojom pláne svoju finančnú situáciu tvrdiac, že hoci je stále spoločnosťou v úpadku, jej finančná situácia je stabilizovaná. Spoločnosť potom dospela k záveru, že jej krátkodobé pohľadávky a hotovosť budú dostatočné na pokrytie dlhu zostavajúceho po vyrovnaní. Spoločnosť opísala svoje organizačné činnosti takto: vytváranie rezerv vo výške, ktorá sa rovná dlhu zostavajúcemu po vyrovnaní, riadenie hotovostného toku počas vyrovnacieho konania s cieľom zabrániť neefektívnym výdavkom najmä za energiu a materiál, pravidelná platba daní a iných verejných záväzkov, zintenzívnenie marketingových aktivít, zvýšenie predaja najrentabilnejším zákazníkom, prehodnotenie úrovne zamestnanosti, obmedzenie výdavkov na sociálne účely počas vyrovnacieho konania, lepšie využívanie existujúcich zariadení, pokles spotreby energie a zníženie nákladov.

21. Náklady na reštrukturalizáciu sa rovnajú výške dlhu, ktorý spoločnosť potrebuje reštrukturalizovať prostredníctvom vyrovnania so svojimi veriteľmi, čo predstavuje sumu 12 050 896 SKK (301 272 EUR) ([1]). Nezaplatený dlh spoločnosti Konas je 1 602 769 SKK (40 069 EUR). Konas uvádza ako zdroje jeho financovania krátkodobé pohľadávky (1 323 259 SKK alebo 33 081 EUR) a disponibilnú hotovosť (2 246 419 SKK alebo 56 160 EUR).

III. HODNOTENIE

1. Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

22. V článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES sa uvádza, že akákoľvek pomoc poskytnutá zo strany členského štátu alebo zo štátnych prostriedkov v akejkoľvek forme, ktorá narušuje alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých tovarov, sa považuje za nezlúčiteľnú so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

23. Odpis verejného dlhu predstavuje použitie štátnych prostriedkov (ušlé daňové príjmy). Keďže pomoc je určená jednej konkrétnej spoločnosti, kritérium selektívnosti je splnené. Spoločnosť pôsobí v oblasti výroby priemyselných strojov a zariadení, v ktorej existuje obchod medzi členskými štátmi.

24. Zostáva určiť, či sporné opatrenie narúša hospodársku súťaž tým, že príjemcovi poskytuje podporu, ktorú by na súkromnom trhu nedostal. Inými slovami, Komisia musí určiť, či sa štát vo vyrovnacom konaní správal ako súkromný veriteľ.

25. V tomto kontexte Komisia poznamenáva, že Slovensko nepopiera, že predmetné opatrenie predstavuje štátnu pomoc.

26. Komisia posúdila, či daňový úrad konal v tomto prípade ako by konal súkromný veriteľ v porovnateľnej pozícii (tzv. ‚test súkromného veriteľa'). Konanie verejného orgánu musí byť porovnané s hypotetickým správaním hypotetického súkromného veriteľa, ktorého jediným cieľom by bolo dosiahnuť splatenie jednotlivých súm, preňho za daných podmienok čo najvýhodnejšie, pokiaľ ide o stupeň uspokojenia a časový rámec ([2]).

27. V prvom rade je potrebné porovnať výsledky pokiaľ ide o splatenie pohľadávok, ktoré štát dosiahol pri vyrovnaní so svojim dlžníkom, na jednej strane, a ktoré by štát mohol získať v konkurznom konaní alebo inom správnom alebo občianskom súdnom konaní podľa vnútroštátnych právnych predpisov (ako daňová exekúcia), na strane druhej. Po druhé, konanie ostatných veriteľov sa vezme do úvahy, pokiaľ je ich právna pozícia porovnateľná s pozíciou, akú má verejný veriteľ. Skutočnosť, že súkromní veritelia v danom prípade konajú rovnako ako verejný veriteľ, nevedie automaticky k záveru, že boli splnené kritériá testu súkromného veriteľa.

28. Pokiaľ ide o prvé kritérium, konštatuje sa, že pohľadávky daňového úradu vo výške 10 147 939 SKK (253 698 EUR) boli spojené so záložným právom na aktíva príjemcu. Táto čiastka zodpovedá 90 % celkových pohľadávok daňového úradu voči spoločnosti Konas. V konkurznom konaní by tieto zábezpeky zaručili daňovému úradu pozíciu oddeleného veriteľa, čo by znamenalo, že výnosy z predaja z takýchto zabezpečených aktív by mohli byť použité výlučne na pokrytie jeho zabezpečených pohľadávok.

29. Zvyšok pohľadávok daňového úradu by bol uspokojený spolu s pohľadávkami súkromných veriteľov z toho, čo by zostalo z aktív spoločnosti po predaji zabezpečených aktív. Nároky veriteľov v druhej skupine sa uspokojujú pomerne. V tejto súvislosti Komisia konštatuje, že zatiaľ čo pohľadávky daňového úradu predstavovali čiastku 11 223 459 SKK (280 586 EUR), súhrn pohľadávok štyroch súkromných veriteľov predstavoval čiastku 827 437 SKK (20 685 EUR), čo zodpovedá 7 % celkového dlhu spoločnosti Konas. Vzhľadom na tento pomer a keďže by výnosy z ďalších predajov boli rozdelené pomerne, daňový úrad by získal v absolútnych hodnotách najviac aj v druhej skupine veriteľov. Uspokojenie súkromných veriteľov v druhej skupine by bolo minimálne.

30. Daňový úrad mohol zabrániť po začatí vyrovnancieho konania schváleniu dohody veriteľov tým, že by bol odmietol hlasovať v jej prospech (privilégium veta oddeleného veriteľa). Vyrovnacie konanie by tým bolo ukončené a daňový úrad by mohol podať návrh na začatie konkurzného konania.

31. Komisia ďalej poznamenáva, že v období od roku 2001 do roku 2003, keď spoločnosť Konas požiadala súd o povolenie vyrovnacieho konania, daňový úrad nevydal v rámci svojej právomoci podľa zákona o správe daní žiaden exekučný príkaz. Dlh, ktorý bol predmetom dohody veriteľov, datoval až do tretieho štvrťroku roku 1995. Podľa zavedenej judikatúry, už samotná priebežná absencia vymáhania práva zo strany štátu, týkajúceho sa daňových záväzkov a záväzkov zo sociálneho zabezpečenia, môže byť sama o sebe výhodou zmierňujúcou záťaž, ktorú by mal príjemca bežne znášať ([3]). V tomto prípade Komisia považuje priebežné nevymáhanie daňových záväzkov spoločnosti Konas za jeden z prvkov analýzy, či bol splnený test súkromného veriteľa.

32. Pokiaľ ide o druhé kritérium, aj keď Komisia uznáva, že verejní ako aj súkromní veritelia sa dohodli na reštrukturalizácii svojich pohľadávok za rovnakých podmienok (rovnaké percento odpísaného dlhu, splatenie v rovnakom časovom období), je taktiež zrejmé, že právna pozícia daňového úradu voči spoločnosti Konas bola výhodnejšia. Daňový úrad vlastnil zabezpečené pohľadávky a mal možnosť začať daňovú exekúciu podľa zákona o správe daní. Ako sa uvádza vyššie v bode 29, uspokojenie obchodných pohľadávok súkromných veriteľov by bolo v konkurznom konaní veľmi obmedzené.

([1]) Reštrukturalizačný plán pripravený v júli 2003 uvádza mierne nižšiu sumu dlhu vo výške 9 683 198 SKK (242 079 EUR). Údaje posúdené Komisiou sú konečnými údajmi, ktoré sú uvedené súdom vykonávajúcim dohľad v rozhodnutí, ktoré potvrdzuje dohodu veriteľov (25. júna 2004, čo je rok po predložení žiadosti o vyrovnanie s veriteľmi).

([2]) Test súkromného veriteľa je potrebné odlišovať od tzv. testu súkromného investora. Pozri napríklad prípad C-342/96, *Španielsko versus Komisia*, § 46.

([3]) Prípad C-256/97, *DM Transport*.

33. Slovenské orgány v predložených podkladoch výslovne spomenuli, že regionálne aspekty boli jedným z kritérií daňového úradu pre to, aby súhlasil s vyrovnaním navrhovaným spoločnosťou Konas. Súkromný veriteľ by sa však snažil len o čo najvyššie uspokojenie svojich pohľadávok a nebral by do úvahy motivácie tohto typu, ktoré patria k výkonu funkcií štátu (regionálna, kohézna, sociálna politika atď.).

34. Na základe uvedeného, Komisia dospela k záveru, že daňový úrad nekonal ako súkromný veriteľ. Kritériá testu súkromného veriteľa teda nie sú splnené. Odpis dlhu daňovým úradom preto predstavuje výhodu, ktorú by spoločnosť Konas nebola získala na trhu, a ktorá teda spôsobuje narušenie hospodárskej súťaže.

35. Komisia preto uzatvára, že predmetné opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

2. **Výnimka podľa článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES**

36. Primárnym cieľom predmetného opatrenia je pomôcť spoločnosti v ťažkostiach. V takýchto prípadoch možno uplatniť výnimku článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, ktorá umožňuje povoliť štátnu pomoc na podporu rozvoja niektorých hospodárskych sektorov, ak táto pomoc negatívne neovplyvňuje podmienky obchodovania do takej miery, ktorá by bola v rozpore so spoločným záujmom, a ak sú splnené príslušné podmienky.

37. Pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu spoločností v ťažkostiach sa v súčasnosti upravuje usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach ([1]) (ďalej len ‚nové usmernenia'), ktoré nahrádzajú predchádzajúce znenie prijaté v roku 1999 ([2]) (ďalej len ‚usmernenia z roku 1999').

38. Prechodné ustanovenia nových usmernení stanovujú, že nové usmernenia sa uplatňujú na hodnotenie akejkoľvek pomoci na záchranu alebo reštrukturalizáciu poskytnutej bez povolenia Komisie (nezákonná pomoc), ak je niektorá časť pomoci alebo celá pomoc poskytnutá po 1. októbri 2004, teda po dni uverejnenia nového usmernenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* (bod 104, prvý pododsek). Ak však bola pomoc nezákonne poskytnutá pred 1. októbrom 2004, zisťovanie sa vedie na základe usmernení platných v čase, keď bola pomoc poskytnutá (bod 104, druhý pododsek).

39. Komisia poznamenáva, že schválenie vyrovnania daňovým úradom nadobudlo účinnosť 2. augusta 2004 ([3]). Je irelevantné, že ďalšie procesné kroky, akými sú deklaratórne uznesenie súdu, ktorým sa formálne ukončí vyrovnacie konanie alebo potreba daňového úradu skutočne realizovať odpísanie dlhu vo svojich účtovných záznamoch, sú predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi. Tieto predstavujú úkony vykonávajúce rozhodnutie štátu poskytnúť štátnu pomoc (inými slovami, platbu). V zmysle tohto bola pomoc nezákonne poskytnutá pred 1. októbrom 2004. Uplatňujú sa teda usmernenia z roku 1999, uplatňované v čase, keď bola pomoc poskytnutá.

40. Vo svojom hodnotení Komisia berie do úvahy, že príjemca, ktorý spĺňa kritéria uvedené v prílohe I nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky ([4]), je malým podnikom.

2.1. *Oprávnenosť podniku*

41. Podľa bodu 5 písm. c) usmernenia z roku 1999 sa podnik pokladá za podnik v ťažkostiach, ak podľa vnútroštátnych právnych predpisov spĺňa kritéria na to, aby sa stal predmetom konania vo veci kolektívnej platobnej neschopnosti.

42. Spoločnosť Konas bola predmetom vyrovnacieho konania, ktoré je prístupné platobne neschopným spoločnostiam v súlade s definíciou zákona o konkurze. Konas je preto oprávnená na reštrukturalizačnú pomoc.

2.2. *Reštrukturalizačný plán*

43. Podľa usmernení z roku 1999, poskytnutie reštrukturalizačnej pomoci musí byť prepojené a podmienené implementáciou zrealizovateľného a koherentného reštrukturalizačného plánu na obnovenie dlhodobej životaschopnosti podniku. Členský štát sa zaväzuje k tomuto plánu, ktorý musí byť schválený Komisiou. Neschopnosť firmy zrealizovať plán sa považuje za zneužitie pomoci.

44. Reštrukturalizačný plán musí obnoviť dlhodobú životaschopnosť príjemcu v prijateľnom časovom rámci a na základe realistických predpokladov pokiaľ ide o budúce podmienky prevádzky. Plán by mal opísať okolnosti, ktoré viedli spoločnosť do ťažkostí a uviesť primerané opatrenia na riešenie týchto ťažkostí. Reštrukturalizačné operácie nemôžu byť obmedzené na finančnú pomoc určenú na vyrovnanie dlhov a minulých strát bez toho, aby sa zaoberali dôvodmi spôsobujúcimi tieto ťažkosti.

45. Pre spoločnosti, ktoré sa nachádzajú v podporovaných oblastiach a malé a stredné podniky, usmernenia z roku 1999 ustanovujú, že podmienky na schvaľovanie pomoci môžu byť menej prísne, pokiaľ ide o uplatňovanie kompenzačných opatrení a obsah monitorovacích správ. Tieto ukazovatele však nezbavujú takéto spoločnosti potreby vypracovania reštrukturalizačného plánu a členské štáty povinnosti poskytnúť reštrukturalizačnú pomoc len za podmienky implementácie reštrukturalizačného plánu.

46. V tomto prípade Komisia konštatuje, že plán spoločnosti Konas bol vypracovaný podľa zákona o konkurze a nie podľa usmernení z roku 1999. Daňový úrad ako orgán poskytujúci pomoc nemal možnosť posúdiť plán alebo podmieniť odpísanie svojich pohľadávok jeho implementáciou, ktorá by bola náležite monitorovaná. Javí sa preto, že formálne požiadavky usmernení z roku 1999 neboli rešpektované.

([1]) Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.
([2]) Ú. v ES C 288, 9.10.1999, s. 2.
([3]) Posledný dátum, kedy možno pomoc pokladať za poskytnutú. Možné sú aj skoršie dátumy (pozri bod 13), najmä dátum, keď daňový úrad súhlasil s navrhovaným vyrovnaním (8. jún 2004), čím sa ale nemení hodnotenie.
([4]) Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33.

47. Komisia však aj napriek tomu preštudovala obsah navrhovaného plánu a konštatuje, že tu chýbajú prvky reštrukturalizačného plánu opísané v usmerneniach z roku 1999. Spoločnosť Konas opísala svoju súčasnú finančnú situáciu veľmi stručne, len do tej miery, aby preukázala, že bude schopná po vyrovnaní pokryť zvyšok svojho dlhu, a tým stratí znaky úpadku. Dôvody ťažkostí spoločnosti neboli analyzované.

48. Plán opisuje veľmi stručne a všeobecne ciele spoločnosti Konas, ako napríklad zníženie nákladov a zintenzívnenie marketingových aktivít bez toho, aby bol však bližšie uvedený spôsob, akým sa tieto ciele majú dosiahnuť. Jediným konkrétnym opatrením je finančná reštrukturalizácia. Plán neobsahuje žiadnu predpoveď trhovej situácie ani výhľady spoločnosti.

49. Na základe týchto ukazovateľov Komisia pochybuje, že plán navrhnutý spoločnosťou Konas je skutočným reštrukturalizačným plánom, aký je požadovaný v usmerneniach z roku 1999, uplatnenie ktorého by bolo podmienkou pre poskytnutie pomoci a ktorý by poskytol dostatočné záruky, že sa spoločnosť stane po vyrovnaní dlhodobo životaschopnou. Komisia má preto pochybnosti, že predmetné opatrenie nepredstavuje len prevádzkovú pomoc, oslobodzujúcu spoločnosť od nahromadeného verejného dlhu bez toho, aby sa realizovali akékoľvek konkrétne opatrenia, ktoré by zabezpečili obnovenie dlhodobej životaschopnosti. Takáto pomoc by bola nezlúčiteľná so spoločným trhom.

2.3. *Pomoc obmedzená na minimum*

50. Keďže chýba skutočný reštrukturalizačný plán, ktorý by obsahoval finančné predpovede spoločnosti, Komisia nemôže posúdiť, či bola pomoc obmedzená na minimum nevyhnutné na uskutočnenie reštrukturalizácie (bod 40 usmernení z roku 1999. S cieľom obmedziť rušivý účinok, výška pomoci musí byť taká, aby spoločnosť nezískala hotovosť navyše, ktorá by mohla byť použitá na činnosti, ktoré nie sú spojené s reštrukturalizačným procesom.

51. Cieľom finančnej reštrukturalizácie je eliminácia dlhu, ktorý presahuje to, čo spoločnosť môže bežne znášať. V tomto prípade sa však javí, že dlh bol vyrovnaný v plnej miere, čo vytvára pre spoločnosť dodatočnú flexibilitu vyrovnávajúcu sa poskytnutiu hotovosti.

52. Okrem toho, podľa svojho plánu spoločnosť Konas, v čase keď požiadala príslušný súd o začatie vyrovnacieho konania, disponovala v júli 2003 hotovosťou vo výške približne asi 2,2 milióna SKK. Podľa súvahy k 31. marcu 2004, dostupná hotovosť bola asi 3,9 milióna SKK. Nezaplatený dlh po vyrovnaní bol asi 1,6 milióna SKK. Slovenské orgány nepreukázali, že spoločnosti po zaplatení dlžnej čiastky nezostala hotovosť navyše, inými slovami, že odpísanie verejného dlhu bolo limitované na nevyhnutné minimum a že spoločnosť Konas nemohla prispieť k reštrukturalizácii vo vyššej miere zo svojich vlastných zdrojov.

53. Komisia má preto pochybnosti, či bola pomoc obmedzená na nevyhnutné minimum.

2.4. *Záver*

54. Na základe uvedeného a informácií dostupných v tomto štádiu má Komisia pochybnosti, či je sporné opatrenie zlučiteľné so spoločným trhom ako reštrukturalizačná pomoc. Okrem toho sa zdá, že nie je možné uplatniť žiadnu inú výnimku v zmysle Zmluvy o ES.

3. **Rozhodnutie**

55. Vzhľadom na uvedené sa Komisia rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci sporného opatrenia týkajúceho sa štátnej pomoci z dôvodu pochybností, či je kompatibilné so spoločným trhom.

56. Komisia žiada Slovensko o predloženie svojich pripomienok, ktoré môžu pomôcť hodnoteniu prípadu, do jedného mesiaca od dátumu prijatia tohto listu.

57. Komisia rovnako žiada slovenské orgány ihneď zaslať kópiu tohto listu príjemcovi pomoci.

58. Komisia pripomína Slovensku, že konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES má odkladný účinok, a upozorňuje na článok 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, ktoré stanovuje, že od príjemcu možno vymáhať každú nezákonnú pomoc. V tejto súvislosti Komisia žiada Slovensko, aby sa zdržalo výkonu ďalších procesných krokov, ktoré by boli právne potrebné podľa vnútroštátnych právnych predpisov na zrealizovanie odpisu.

59. Komisia ďalej pripomína, že uverejnením tohto listu a jeho zhrnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie* bude informovať zainteresované strany. Komisia bude informovať zainteresované strany v krajinách EFTA, ktoré sú signatármi dohody o EHP, uverejnením oznamu v prílohe EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, ako aj dozorný orgán EFTA zaslaním kópie tohto listu. Všetky tieto zainteresované strany Komisia takto vyzve, aby predložili svoje pripomienky do jedného mesiaca od dátumu tohto uverejnenia.“

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

STANOVISKO EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 9. prosince 2005

na žádost Rady Evropské unie k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2004/39/ES o trzích finančních nástrojů, pokud jde o některé lhůty

(CON/2005/53)

(2005/C 323/10)

1. Dne 20. října 2005 obdržela Evropská centrální banka (ECB) od Rady Evropské unie žádost o stanovisko k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2004/39/ES o trzích finančních nástrojů, pokud jde o některé lhůty ([1]) (dále jen „navrhovaná směrnice").
2. Pravomoc ECB zaujmout stanovisko je založena na čl. 105 odst. 4 první odrážce Smlouvy o založení Evropského společenství, neboť navrhovaná směrnice obsahuje ustanovení, která souvisejí s fungováním a integrací finančních trhů EU a která by případně mohla ovlivnit finanční stabilitu. V souladu s čl. 17.5 první větou jednacího řádu Evropské centrální banky přijala toto stanovisko Rada guvernérů.
3. ECB vítá prodloužení lhůty, v níž členské státy musí provést směrnici 2004/39/ES ([2]) ve vnitrostátních právních předpisech, o šest měsíců do října 2006, jakož i poskytnutí dodatečné šestiměsíční lhůty od doby provedení k účinnému uplatňování směrnice 2004/39/ES, jelikož se jedná o opatření, která se ukázala jako nezbytná jak pro členské státy, tak pro investiční podniky. ECB dále vychází z toho, že Rada a Evropský parlament v současné době zvažují prodloužení těchto lhůt o další tři měsíce na devět měsíců. ECB by neměla námitky ani proti takovému prodloužení.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 9. prosince 2005.

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

([1]) (KOM(2005) 253 v konečném znění).

([2]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/39/ES ze dne 21. dubna 2004 o trzích finančních nástrojů, o změně směrnice Rady 85/611/EHS a 93/6/EHS a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/12/ES a o zrušení směrnice Rady 93/22/EHS (Úř. věst. L 145, 30.4.2004, s. 1).